

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (on) odpowiedział tymi słowy: Czy nie tego mam pilnować, aby głosić tylko to, co JHWH* włoży w moje usta? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on odpowiedział tymi słowy: Czy nie o to mam dbać, aby głosić tylko to, co JAHWE włoży mi do ust?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Czy nie mam pilnować tego, by mówić to, co JAHWE włożył w moje usta?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiedział i rzekł: Aż nie mam tego pilnować i mówić, co Pan włożył w usta moje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu on odpowiedział: Aż mogę co innego mówić, jedno co każe PAN?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on odpowiedział: Czyż nie muszę powiedzieć tego, co Pan włożył w moje usta?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ten odpowiedział: Czy nie tego mam pilnować, aby mówić to, co Pan włożył w moje usta?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on odpowiedział: Czyż nie muszę mówić tego, co JAHWE włożył w moje usta?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On jednak odpowiedział: „Czyż nie muszę dokładnie powtórzyć tego, co JAHWE mi polecił?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział: - Czy nie muszę wiernie powtórzyć tego, co mi polecił Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odpowiedział mu: Mogę tylko dokładnie powtórzyć to, co Bóg włożył w moje usta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Валаам до Валака: Чи не те, що вклада Бог в мої уста, це берегтиму сказати?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak on odparł, głośno mówiąc: Czyż nie muszę ściśle powtórzyć tego, co WIEKUISTY włożył w moje usta?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś odpowiedział, mówiąc: 'Czyż nie miałbym zadbać o to, by mówić wszystko, co JAHWE włoży w moje usta?'

¹⁾ Wg G: Bóg.